

唐宋時期的大威德明王信仰及其流行(一)

高振宏*

一、前言

唐代盛行的密教信仰雖然在武宗滅佛之後漸漸沉寂，但當時許多密教神祇、儀式傳入民間，與中國民間宗教結合，甚至傳播到日本，形成了特殊的景象，對宋代以至明清時期的神祇、法術與儀式有深刻的影響，諸如靈官馬元帥、太歲殷元帥、大悲神咒、楞嚴咒、水陸法會、焰口施食等，但目前學界對此一面向關注較少，諸如大陸的周一良、呂建福、沈衛榮、夏廣興、嚴耀中、劉黎明、李翎，¹臺灣的蕭登福、劉淑芬、謝世維、郭祐孟，²外國學者司馬虛(Michel Strickmann)、戴安德(Edward Davis)、穆瑞明(Christine Mollier)等較有討論，³仍還有許多可再申述的空間。拙文先前曾介紹過穢跡金剛、迦樓羅(金翅鳥)、孔雀明王等信仰及其在民間流衍情況，本文接續相關討論，以大威德明王為題，期能更深刻理解唐密對中國宗教文化的影響。目前中外學界有關大威德明王的研究甚少，幾乎未見專門

文章討論，二階堂善弘曾留意到大威德明王中國化之後，可能轉化為道教的地司太歲殷元帥，⁴而謝世維亦有相同觀點，他初步比較了大威德明王與殷元帥在形象、作用上的雷同性。⁵然而研究佛教文學、太歲神或《封神演義》的學者仍多未深究此問題，因此本文嘗試整理大威德明王的經典與儀式及其轉化後的道教形象等，期能對此信仰及其傳播、中國化能有更全面性的認識。

二、大威德明王與其相關經典

大威德明王，梵名Yamantaka，音譯閻曼德迦，又有大威德金剛、持明金剛、怖畏金剛、聖焰曼德迦威怒王、焰曼威怒王、降閻魔尊、閻摩德迦明王、六足尊等稱呼，因其能降服閻魔，解除衆生之縛，故稱大威德，為密教五大明王或八大明王之一。大威德明王為阿彌陀如來之教令輪身，其自性輪身為文殊師利菩薩，位於五大明王中之西方，其像全身青黑色，呈忿怒形，六面六

臂六足，坐於瑟瑟座上，背負火焰，手持戟、弓、索、劍、箭、棒等武器；此外，騎乘水牛之像亦頗多，常見於各式佛教圖畫、造像中，也是大威德明王形象的一大特色。⁶

目前大正藏所收有大威德明王經典約有以下數部

：

1. 《聖閻曼德迦威怒王立成大神驗念誦法》一卷，唐代不空譯。（《大正藏》第二十一冊）

2. 《大乘方廣曼殊室利菩薩華嚴本教閻曼德迦忿怒王眞言大威德儀軌品》第三十。（《大正藏》第二十一冊）

3. 《大方廣曼殊室利童眞菩薩華嚴本教讚閻曼德迦忿怒王眞言阿毘遮嚕迦。儀軌品》第三十一（包括《大方廣曼殊室利童眞菩薩華嚴本教閻曼德迦忿怒王品》第三十二），應爲唐代不空譯。（《大正藏》第二十一冊）

4. 《佛說妙吉祥最勝根本大教經》三卷（共十分），宋代法賢譯。（《大正藏》第二十一冊）

5. 《文殊師利耶曼德迦法》，未著撰者。（《大正藏》第二十一冊）

6. 《曼殊室利焰曼德迦萬愛祕術如意法》，一行撰

譯。（《大正藏》第二十一冊）

7. 《金剛藥叉嚕怒王息災大神驗念誦儀軌》一卷，唐代金剛智譯。（《大正藏》第二十一冊）

上述六部經典中，前三部應爲同一作品，爲唐代不空和尚所譯。而第二部、第三部名稱雖略有差別，但基本上皆指「曼殊室利菩薩閻曼德迦忿怒王眞言儀軌品」，應爲翻譯時的異譯，且第三部經名下有小字「六足本尊品第二」，應指這兩部作品都屬「六足本尊品」，而該經最後署「聖閻曼德迦威怒王立成大神驗念誦法一卷」，也明確顯示這兩部應與「聖閻曼德迦威怒王立成大神驗念誦法」的延伸作品，因此才稱爲「儀軌品」。有趣的是，在《聖閻曼德迦威怒王立成大神驗念誦法》最後提到：「行者作前諸法（二十三種供養及速除障礙滿本願法），念誦畢已，當出道場，起慈悲心，勿生怨害。經行任意，轉讀大乘。」「轉讀大乘」一詞數見於密教部經典，諸如：

《蘇悉地羯羅經》：「常須如法，作漫荼羅，供養持誦；若有疲倦，當須轉讀大乘經典。」（《大正藏》第十八冊）

《金輪佛頂要略念誦法》：「又結三部心印，虔誠作禮發願。任出道場，或旋繞經行，

轉讀大乘經典，作諸善業，以助成就。」（

《大正藏》第十九冊，頁一九〇上）

《佛頂尊聖陀羅尼念誦儀軌法》：「出道場。後即於靜處。轉讀大乘經，觀第一義諦，以此妙福，迴向所求，助成悉地。」（《大正藏》第十九冊，頁三六八上）

《大虛空藏菩薩念誦法》：「即禮佛發願，隨意出道場。轉讀大乘，印佛印塔，廣行檀施，常須饒益一切有情。」（《大正藏》第二十冊，頁六〇四中）

意指修法出道場之後，需再轉讀大乘經典，累積功德以助成悉地。在本經之後的下部經典即稱《「大乘」方廣曼殊室利菩薩華嚴本教闍曼德迦忿怒王眞言大威德儀軌品》，可能也有著某種暗示性的內在聯繫。

第四部爲宋代法賢所譯，⁹本經強調忿怒明王爲妙吉祥菩薩所化，與文殊師利較無關連，且經文也由一卷擴展爲三卷，與唐代譯本差別甚大，這應與迦樓羅經典中的《迦樓羅及諸天密言經》情況類似，內容加入許多密與觀想梵文種子字的方法，¹⁰爲一帶有複合性質且較複雜的法門，有可能依據不同的經本或是再結合其他密教法門而成的經典。

第五部作品未著撰者，爲「平安時代寫東寺寶菩提

院三密藏藏本」，其結構與不空本相近，但操作法門則有所差別，應也是唐代所譯出的經本。第六部署名「一行撰譯」，最後稱僧智海在保元二年（一一五七）於勸修寺西明院住房一校，但內容甚爲簡略，其使用的「水圓壇」又與不空本主要用的「三角壇」有別，其後又有兩道中國式的「地符」、「天符」，是一較特別的經本。第七部雖未署名闍曼德迦，但經名中的「金剛藥叉瞋怒王」及經文中佛所化現的「三面六臂大威忿怒毒形，以七珍瓔珞莊身；其身長大無量，遍身火焰燃，如劫焰烟威；顧視四方。如獸王勇猛」則是典型的大威德明王形象，當爲其經典無誤。不過，本經之法與不空本有小差異，這對師徒可能依據不同的底本進行翻譯，下節將詳細比較這幾部唐代譯出的經本結構與內容。

（未完待續）

註釋：

*政治大學中文系專任助理教授。

1. 周一良著，錢文忠譯：《唐代密宗》（上海：上海遠東出版社，二〇一二）；呂建福：《中國密教史》

（北京：中國社會科學出版社，一九九五）、呂建

福主編：《密教的思想與密法：密教研究第一輯》（北京：中國社會科學出版社，二〇一二）、沈衛榮主編：《何謂密教？關於密教的定義、修習、符號和歷史的詮釋與爭論》（北京：中國藏學出版社，二〇一三）；嚴耀中：《漢傳密教》（上海：學林出版社，一九九一）（上海：上海人民，二〇〇八）；夏廣興：《密教傳持與唐代社會》（上海：上海人民，二〇〇八）；劉黎明：《中國古代民間密宗信仰研究》（成都：巴蜀書社，二〇一〇）；李翎，〈玄奘與深沙大神：特別關注其圖像中的密要元素〉，收入王邦維、陳金華、陳明編：《佛教神話研究》（上海：中西書局，二〇一三），頁三一七—三二六。

2. 蕭登福：《道教與密宗》（台北：新文豐出版公司，一九九四）；劉淑芬：《滅罪與度亡：佛頂尊聖陀羅尼經幢之研究》（上海：上海古籍出版社，二〇〇八）；謝世維，〈密法、道術與童子：穢跡金剛法與靈官馬元帥秘法中的驅邪法式研究〉，《國文學報》第五十一期（二〇一二年六月），頁一—三十六；郭祐孟，〈印度佛教密宗的漢化：唐宋時期准提法為中心的探索〉，發表於陝西師範大學舉辦：「中印密教國際學術研討會」，二〇一〇年四月十七—十九日。

³Michel Strickmann(司馬虛), Chinese Magical Medicine (Stanford: Stanford University Press, 2002). • Edward Davis(戴安德), Society and the Supernatural in Song China (Honolulu: University of Hawai'i Press, 2001). • Christine Mollier(穆瑞明), Buddhism and Taoism Face to Face: Scripture, Ritual, and Iconographic Exchange in Medieval China (Honolulu: University of Hawai'i Press, 2000).

4. 二階堂善弘，〈太歲殷元帥考〉，氏著：《明清期における武神と神仙の發展》（吹田：關西大學出版部，二〇〇九（平成二十一年）），頁七十九—九十九；另可參高振宏：《宋、元、明道教鄭岳法研究——道經與通俗文學的綜合考察》（台北：政治大學中文系博士論文，二〇一四），頁一四一—一四二、二九三—二九七。

5. 謝世維，〈殺伐與捉斬——宋元時期官將元帥文本所映現的文化變遷及其意義〉，《台灣宗教研究》第十四卷第一期（二〇一五年三月），頁五—三十八。

6. 相關介紹參見《佛光大辭典》「大威德明王」、「閻曼德迦明王」條，頁八〇五、六三三八。此外，在西

藏所傳形像有三面六臂六足，乘坐大白牛，而文殊菩薩化身之威德怖畏金剛，為西藏密宗無上瑜伽寶生部之本尊，其像為九頭、三十四臂、十六足，裸體，擁抱明妃羅浪染娃，足踏一牛，牛下臥一男，為格魯派所修本尊之一。

7. 可參《佛光大辭典》「閻曼德迦儀軌」條，頁六三三八。但該條僅列四部經典（No.1214-1217），然筆者實際檢索後，則相關經典應有六部。

8. 阿毘遮嚕迦：可指金剛真言，也有調伏、降伏，縛一切萬物使不自在之意。

9. 法天（？—一〇〇一），中印度人。原為摩揭陀國那爛陀寺僧。宋朝開寶六年（九七三）來中國，初住澠州蒲津，譯出聖無量壽經、七佛讚等，由河中府梵學沙門法進執筆綴文。至太宗太平興國五年（九八〇），由州府官上表進之，帝覽大悅，召入京師，敕賜紫衣，因而敕造譯經院。七年，師與天息災、施護等，蒙帝召，居於譯經院，各譯所攜之梵本。至七月，師譯出《大乘聖吉祥持世陀羅尼經》，帝賜號「傳教大師」。咸平四年示寂。世壽不詳。賜諡「玄覺大師」。自太平興國七年至咸平三年十一月，師所譯之經共有四十六部七十一卷。另據《佛祖統紀》卷三十三，

則謂法天與同時代之譯經僧法賢為同一人。參見《佛光大辭典》「法天」條，頁三三三八。

10. 參見高振宏，〈密教與通俗文學中的金翅鳥（二）〉，《海潮音》第九十六卷第四期（二〇一五年四月），頁二十五—二十六。

第三屆華嚴頌祈福音樂會於五臺山舉行

【本刊訊】七月十四日，二〇一七《華嚴頌》祈福音樂會於山西五臺山舉行。現場蕭聲悠揚、揚琴頓挫，有數千名觀眾跟隨清靜和雅的梵唄祈福誦經，來自海峽兩岸及國際的佛教界、音樂界、書法界百餘名家參演。

本次音樂會分為六場共二十五個節目，其中包括任志巨集、李立巨集、徐濤、孫悅斌四位演播藝術家首次連袂誦讀《華嚴贊》，著名京劇表演藝術家孫惠珠和青年晉劇演員張紅麗首次共唱華嚴，而資深音樂人劉迦帝老師帶著他的新作《香花雲》亮相。英國倫敦大學國王學院研究員寬廣法師、五臺山佛樂團、少林禪武堂以及藝術家敬善媛、馬常勝等共同參加本次音樂會。音樂會尾聲，妙江大和尚稱希望通過此次華嚴誦祈福音樂會，祈願民增福慧、天下普安。